

Cal Poly Humboldt

Digital Commons @ Cal Poly Humboldt

Survey of Experiences During the Holocaust

Oliner Altruism Research Archive

Survey for Experiences During the Holocaust

Tony Deutsch

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.humboldt.edu/holocaust_survey

Survey of Experiences During the Holocaust

This questionnaire is intended only for Jewish survivors of the Holocaust. Through your answers Jewish organizations and scholars hope to gain a better understanding of the Holocaust. We ask you to help by giving only a few minutes of your time to answer the questions. All you have to do on most questions is circle a number to show your answer. Hundreds of survivors will be answering these anonymous questionnaires, and the results will be statistically compiled. No one will be identified in any report and you are not asked to sign your name. Use the following English or Yiddish version.

1. When World War II began,
what country were you living in?

HUNGARY

5-1

2. How well did you speak the
language of that country,
for someone your age?

Fluently
fairly well
poorly
very poorly or not at all
(spoke only Yiddish)

6-1

2

3

4

3. Which of the following best
describes the place you lived
in when the war started?

City
small town
village or countryside

7-1

2

3

4. When the war began, how old
were you?

BORN 7-6-26

5. Many years have passed since
the war. How well do you
remember your war experiences?

Remember it vividly
remember fairly well
forgot a lot of it
was too young to remember

8-1

2

3

4

IF TOO YOUNG TO REMEMBER, TURN IN THE
QUESTIONNAIRE

6. During the war, how much time
did you spend in a ghetto?

Less than a year
about two years
about three years
four years or more
never went to a ghetto

9-1

2

3

4

5

7. Did you spend any time in a
concentration camp?

Less than a year 1 YEAR
about two years
about three years
four years or more
never went to a camp

10-1

2

3

4

5

8. During the war, did you live
in a forest or remote mountain-
ous area?

Lived there as a fighter in
a partisan unit
lived there only in hiding
both in hiding & as a partisan
no, never lived there

11-1

2

3

4

9. During the war, did you pass
as a non-Jew or hide among
non-Jews?

Yes, I was passing but not
hiding
Yes, I was passing and also
hiding
Yes, but only by hiding
No, I never tried to pass or
hide among non-Jews

12-1

2

3

4

10. Those who survived the Holocaust
sometimes had to change from one
situation to another. Would you
describe yourself mainly as:

Concentration camp survivor

13-1

Someone who survived mainly
by hiding among non-Jews
and/or passing as a non-Jew

2

Someone who survived by hiding
in a forest or mountainous area

3

Someone who survived as a fighter
in a partisan unit

4

אויף דער אנקעטע זאלן ענטפערן נאר יידן וואס זיינען איבערגעקומען דעם חורבן. מיט אייערע ענטפערס האָפֿן ייִדישע אָרגאניזאציעס און געלערנטע, אז זיי וועלן האָבן אַ בעסער פארשטענדעניש פון חורבן. מיר בעטן אייך, איר זאלט אונדז געבן אַ פאָר מינוט און ענטפערן די פראגס. אין די מערהייט פאלן דארפֿט איר בלויז בארינגלען א נומער כדי אָנצווייזן אייער ענטפער. הונדערטע פון די שארית־הפליטה וועלן ענטפערן אויף דער אנאָנימער אנקעטע, און די רעזולטאטן וועט מען סטאטיסטיש צונױפֿשטעלן. קיינעם וועט מען נישט אידענטיפיצירן; איר דארפֿט זיך נישט אונטערשרייבן. נוצט אָדער די ענגלישע, אָדער די ייִדישע ווערסיע.

7. ווי לאנג זייט איר געווען אין קאצעט?
 10-1 ווייניקער ווי איין יאָר
 2 אן ערך 2 יאָר
 3 אן ערך 3 יאָר
 4 יאָר אָדער לענגער
 5 קיינסאָל נישט געווען אין קאצעט

8. האָט איר געוויינט אין א וואלד אָדער ווייטע פֿערג-געגנט בעת דער מלחמה?
 11-1 יאָ, ווי א פארטיזאנער
 2 יאָ, אָבער נאָר באהאלטן זיך
 3 יאָ, אי באהאלטן זיך, אי געווען א פארטיזאנער
 4 קיינסאָל נישט געוויינט דאָרטן

9. בעת דער מלחמה, האָט איר זיך פארשטעלט ווי א נישט־ייד, אָדער זיך באהאלטן צווישן נישט־יידן?
 יאָ, זיך פארשטעלט, אָבער נישט באהאלטן זיך
 12-1 יאָ, זיך פארשטעלט, און אויך זיך באהאלטן
 2 יאָ, אָבער נאָר באהאלטן זיך
 3 נײַן, קיינסאָל נישט געפרוהט זיך פארשטעלן אָדער זיך באהאלטן
 4

10. בעתן חורבן האָט מען אמאָל געדארפֿט בײַטן די לאגע. זייט איר מערסטנס:
 א לעבן־געבליבענער קאצעטלער
 א מענטש וואָס האט איבערגע־לעבט מערסטנס דורך באהאלטן זיך צווישן נישט־יידן אָדער פארשטעלן זיך פאר א נישט־ייד.
 2 א מענטש וואָס האָט איבערגע־לעבט דורך באהאלטן זיך
 אין א וואלד אָדער פֿערג־געגנט
 א מענטש וואָס האָט איבערגע־לעבט ווי א פארטיזאנער
 4

1. אין וואָסער לאנד האָט איר געוויינט, אז די צווייטע וועלט־מלחמה איז אויסגע־בראָכן?
 5-1

2. פאר א מענטש אין אייער עלטער, ווי גוט האָט איר גערעדט די שפראך פון לאנד?
 ווי א וואסער
 6-1 גוט גענוג
 2 שלעכט
 3 זייער שלעכט אָדער אין גאנצן נישט (גערעדט נאָר ייִדיש)
 4

3. וואָס באשרייבט אים בעסטן דאָס אָרט וואו איר האָט געוויינט, אז די מלחמה איז אויסגעבראָכן?
 שטאָט
 קליין שטעטל
 7-1 דאָרף אָדער געגנט
 2
 3

4. ווי אלט זייט איר געווען ביים אָנהייב פון דער מלחמה?

5. א סך יאָרן זיינען פארביי זינט דער מלחמה. ווי גוט דערענקט איר דאָס, וואָס איר האָט דעםלע אַיבערגעלעבט?
 געדענק בולט
 8-1 געדענק נישטקשהדיק
 2 האָב א סך פארגעסן
 3 געווען צו יונג צו געדענקען
 4

- אויב איר זייט געווען צו יונג צו געדענקען, זייט אזוי גוט און גיט אריין דעם פרעגבויגן איצט.

6. בעת דער מלחמה, ווי לאנג זייט איר געווען אין קאצעט?
 ווייניקער ווי א יאָר
 9-1 אן ערך 2 יאָר
 2 אן ערך 3 יאָר
 3 יאָר אָדער לענגער
 4 קיינסאָל נישט געווען אין קאצעט
 5

11. In order to survive the war,
many people needed some help.
In your case, did you receive:

no help at all	14-1
help only for a brief time	2
help more than once, but irregularly	3
long and continuing help	4

IF YOU RECEIVED NO HELP AT ALL,
SKIP TO QUESTION NO. 24

12. During the war, when did you
get most of the help?

near the end of the war	15-1
in the middle of the war	2
earlier in the war	3

13. When you got the most help,
was it given to:

just you and your family	16-1
you alone	2
you and (unrelated) one other person	3
you and a small group	4
you and a large group	5

14. Thinking about all the help
you received, was it from:

other Jews only	17-1
from both Jews and non-Jews	2
from non-Jews only	3

IF THE HELP WAS FROM JEWS ONLY,
SKIP TO QUESTION NO. 18

15. Were the non-Jews who
helped you:

strangers only	18-1
acquaintances or co-workers or employers only	2
close friends and Christian relatives only	3
both strangers and acquaintances	4
both strangers and close friends	5
both acquaintances and close friends or relatives	6

16. Did the help involve:

shelter only	19-1
food, clothing or money only	2
warning only	3
both shelter and food or clothing or money	4
both shelter and warning	5
both warning and food or clothing or money	6
shelter and warning and food, clothing or money	7
none of the above, but other kinds of help	8

17. Did you receive any of the
following kinds of help?

illegal papers	20-1
medical care	2
both illegal papers and medical care	3
neither kind of help	4

18. In general, which of the
following applies best to
the help you received from
other Jews (ANSWER IN COLUMN A)
And which applies best to
the help you received from
non-Jews (ANSWER IN COLUMN B)

	<u>A</u> from <u>Jews</u>	<u>B</u> non- <u>Jews</u>
I would not have received most of the help without paying or giving something in return	21-1	22-1

I paid or gave something, but would have received most of help anyway	2
--	---

I did not pay or give anything in return for most of the help	3	3
--	---	---

I did not get any help from this group	4	4
--	---	---

16. איז די הילף באשטאנען פון:

- | | |
|------|------------------------------|
| 19-1 | נאָר אָפּדאָך |
| | נאָר עסן, געלט אָדער |
| 2 | וואָרענונג |
| 3 | נאָר וואָרענונג |
| | אי אָפּדאָך, אי עסן, |
| 4 | קליידער אָדער געלט |
| 5 | אי אָפּדאָך, אי וואָרענונג |
| | אי וואָרענונג, אי עסן, |
| 6 | קליידער אָדער געלט |
| | אָפּדאָך און וואָרענונג, און |
| 7 | עסן, קליידער אָדער געלט |
| 8 | נאָר אנדערע סאַרטן הילף |

17. האָט איר געקראָגן די פאָלגענדע סאַרטן הילף:

- | | |
|------|----------------------|
| 20-1 | אומלעגאלע פאפירן |
| 2 | מעדיצינישע הילף |
| | אומלעגאלע פאפירן און |
| 3 | מעדיצינישע הילף |
| 4 | ניט דער ניט יענער |

18. אין אלגעמיין, וואָסער פון די פאָלגענדע באשרייבט אים בעסטן די הילף וואָס איר האָט געקראָגן פון אנדערע יידן (ענטפערט אין עמוד "א"), און וואָס באשרייבט אים בעסטן די הילף וואָס איר האָט געקראָגן פון ניט-יידן (ענטפערט אין עמוד "ב")

א	ב
יידן	ניט-יידן
כ'חאלט פון דער גרופע ניט גע- קראָגן קיין הילף אָן באצאלן אָדער עפעס צוריק-געבן	
21-1	22-1

2	כאָטש כ'האָב עפעס באצאלט אָדער געגעבן, וואָלט איך סיי-ווי געקראָגן ס'רוב הילף
2	

3	פאר ס'רוב הילף האָב איך גאָר ניט באצאלט אָדער געגעבן
3	

4	די גרופע האָבן מיר גאָר ניט געהאלפן
4	

11. כדי איבערצולעבן די מלחמה, האָבן א סך מענטשן געדארפט הילף. האָט איר געקראָגן:

- | | |
|------|--|
| 14-1 | גאָר ניט קיין הילף |
| 2 | הילף במשך פון א קורצער צייט |
| 3 | הילף מער ווי איין מאל, אָבער ניט שטענדיק |
| 4 | לאנג און שטענדיקע הילף |

אויב מ'האָט איך גאָר ניט געהאלפן. היפערט איבער ביז פראגע 24.

12. ווען האָט מען איך צום מערסטן געהאלפן?

- | | |
|------|------------------------------|
| 15-1 | נאָענט צום סוף פון דער מלחמה |
| 2 | אין מיטן מלחמה |
| 3 | פריער אין דער מלחמה |

13. ווען מ'האָט איך צום מערסטן געהאלפן, האָט מען די הילף געגעבן:

- | | |
|------|-----------------------------------|
| 16-1 | נאָר איך מיט אייער משפחה |
| 2 | איך אליין |
| 3 | איך און א צווייטן (ניט קיין קרוב) |
| 4 | איך מיט א קליינער גרופע |
| 5 | איך מיט א גרויסער גרופע |

14. אלץ אייער הילף איז געקומען פון:

- | | |
|------|----------------------|
| 17-1 | נאָר אנדערע יידן |
| 2 | אי יידן, אי ניט-יידן |
| 3 | נאָר ניט-יידן |

אויב נאָר יידן האָבן געהאלפן, היפערט איבער ביז פראגע 18.

15. זיינען די ניט-יידן וואָס האָבן איך געהאלפן געווען:

- | | |
|------|---|
| 18-1 | נאָר פרעמדע |
| 2 | נאָר באקאנטע, מיטארבעטער אדער באשעפטיקער |
| 3 | נאָר נאָענטע חברים און קריסטליכע קרובים |
| 4 | אי פרעמדע, אי באקאנטע |
| 5 | אי פרעמדע, אי נאָענטע חברים |
| 6 | אי באקאנטע, אי נאָענטע חברים אָדער קרובים |

19. How important do you feel the help you received from other Jews was in your survival (ANSWER IN COLUMN A). And how important in your survival was the help you received from non-Jews (ANSWER IN COLUMN B).

	A From Jews	B non-Jews
Could not have survived without it	23-1	24-1
It helped a lot, but could have survived without it	2	2
It had little or no effect on my survival	3	3
Did not get help from the group	4	4

IF HELPED BY JEWS ONLY, SKIP TO QUESTION #24

20. Think of the NON-JEW who helped you the most. Would you please describe what he or she was like when you first met, by making a check mark somewhere along the line to show how much of each quality the person had?

very courageous	/	/	/	/	/	very cowardly	25-
very moral	/	/	/	/	/	not moral at all	26-
very unselfish	/	/	/	/	/	very selfish	27-
very self-reliant	/	/	/	/	/	very dependent on others	28-
very smart	/	/	/	/	/	very stupid	29-
very lucky	/	/	/	/	/	very unlucky	30-
strongly anti-Nazi	/	/	/	/	/	strongly pro-Nazi	31-
very supportive of Jews generally	/	/	/	/	/	strongly anti-Semitic	32-
strongly leftist	/	/	/	/	/	strongly rightist	33-

21. Thinking of the non-Jew who helped you the most, which of the following best describes that person:

old woman (over 60)	34-1	old man (over 60)	35-4
middle-aged woman	2	middle-aged man	5
young woman (under 35)	3	young man (under 35)	6

22. What nationality was the non-Jew who helped you the most? _____ 36-

23. What was the occupation of the non-Jew who helped you the most? _____ 37-

19. לויט אייער מיינונג, ווי וויכטיק פאר אייער קיום איז געווען די הילף וואס איר האט געקראגן פון אנדערע יידן? (ענטפערט אין עמוד "א"). ווי וויכטיק פאר אייער קיום איז געווען די הילף וואס איר האט געקראגן פון ניט-יידן? (ענטפערט אין עמוד "ב").

א-יידן	ב-ניט-יידן
23-1	24-1
2	2
3	3
4	4

כ' וואלט ניט געקענט איבערלעבן אן דעם ס'האט א סך געהאלפן, נאר כ' וואלט איבערגעלעבט אן דעם ס'איז ניט געווען וויכטיק פאר מין קיום די גרופע האבן מיר ניט געהאלפן

אויב נאר יידן האבן אייך געהאלפן, היפערט איבער ביז פראגע 24

20. זיט אזוי גוט, און באשרייבט דעם ניט-יידן וואס האט אייך צום מערסטן געהאלפן, דורך מאכן א צייכן ערגעץ אויף דער ליניע, אָנצוהייבן וויפל פון יעדער קהאליטעט ער אָדער זי האט געהאט ווען איר האט אים אָדער זי ערשט באגעגנט.

זייער	זייער
מוטיק	זייער
זייער	מאראליש
מאראליש	זייער
זייער	עגאייסטיש
עגאייסטיש	זייער זיכער
זייער זיכער	ביי זיך
זייער	קלוג
קלוג	זייער
זייער	מולדיק
מולדיק	שטארק
שטארק	אנטי-נאצי
אנטי-נאצי	שטארקער
שטארקער	שטיצער פון
שטיצער פון	יידן בכלל
יידן בכלל	שטארק
שטארק	לינקער
לינקער	

21. וואסער פון די פאלגענדע בעסט באשרייבט דעם ניט-יידן וואס האט אייך צום מערסטן געהאלפן?

אלטע פרוי (אריבער 60)	34-1	אלטער מאן (אריבער 60)	35-4
פרוי אין מיטל עלטער	2	מאן אין מיטל עלטער	5
יונגע פרוי (וויניקער ווי 35)	3	יונגער מאן (וויניקער ווי 35)	6

22. וואס איז געווען די נאציאנאליטעט פון אַמ-דעם מענטשן?

23. וואס איז געווען די פראפעסיע פון אַמ-דעם מענטשן?

24. At the outbreak of the war, compared to other Jews in your locality, were you and your family:

very well off	38-1
well off	2
average	3
poor	4
very poor	5

25. At that time, compared to most other Jews, would you describe yourself as:

totally assimilated	39-1
somewhat assimilated	2
hardly assimilated	3
not assimilated at all	4

26. Check your SEX:

male	40-1
female	2

27. What country are you living in now? USA

41-

As you know, many scholars are studying the Holocaust. If there is something in your experience as a survivor that you think would be valuable information for their studies, please describe it in this space:

If at some future time you would not mind participating in these studies, please indicate your name and address.

TONY DEUTSCH
2518 WATER REST
SUGAR LAND TX. 77479

If undeliverable in Israel, return to Institute, 165 E. 56 St., N.Y.C. 10022, U.S.A.

4/15/81msc

24. אז די מלחמה איז אויסגעבראכן,
זייט איר געווען לגבי אנדערע
יידן אין אייער געגנט:

זייער רייד
רייד
דורכשניטלעך
אָרעם
זייער אָרעם

25. לגבי אנדערע יידן, וואָלט איר
זיך דעמלט באשרייבן ווי:

אין גאנצן אסימילירט
עפעס אסימילירט
קוים אסימילירט
גאָר ניט אסימילירט
6. איר זייט א:

מאן
פרוי

27. אין וואָסער לאנד וווינט איר איצט?

ווי איר וווינט, פאַרשן א סך געלערנטע דעם חורבן. אויב איר מיינט אז עפעס
אין אייער איבערלעבונגען ווי איינער פון דער שארית-הפליטה קען זיין וויכטיקע
אינפארמאציע פאר זייערע פאַרשונגען, זייט אזוי גוט און באשרייבט עס דאָ.

אויב איר וואָלט גייווען גרייט אַנטויל צו נעמען אין די פאַרשונגען, זייט אזוי
גוט און שרייבט אייער נאָמען און אדרעסע.

If undeliverable in Israel, return to Institute, 165 E. 56 St., N.Y.C., 10022, U.S.A.

4/15/81JB